

Año XV N° 845

"EL ARGENTIN DJIJO"

CORREO ARGENTINO FRANQUEO PAGADO TÁRIFA REDUCIDA CONCESION 718

PERIODICO JAPONES FUNDADO EN 1924

Buenos Aires, Jueves 16 de Junio de 1938

SECCION CASTELLANA

Dirección: Uspallata 981. U. T. 23-7051

Fué reglamentado en Japón la romanización de la escritura 'Japonesa'

Con el fin de uniformar la representación de letras japonesas en caracteres romanos, el Ministerio de Educación de Tokio ha reglamentado por decreto, de fecha reciente, la escritura romana del silabario japonés, en la forma siguiente:

a i u e o ka ki ku ke ko sa si su se so ta ti tu te to na ni nu ne no ha hi hu he ho ma mi mu me mo ya i yu e yo ra ri ru re ro wa i u e o n ga gi gu ge go za zi zu ze zo da zi zu de do ba bi bu be bo pa pi pu pe po kya kyu kyo sya syu syo tya tyu tyo nya nyu nyo hya hyu hyo mya myu myo rya ryu ryo gya gyu gyo zya zyu zyo bya byu byo pya pyu pyo.

La unificación tiene ventajas, porque no habremos de ver en adelante palabras japonesas escritas en diversos idiomas, como por ejemplo: Horigutchi, en francés; Itoh, en inglés; Camacura y Toquio en español, como frecuentemente suele escribirse en la actualidad.

Pero la nueva reglamentación no está exenta de algunas dificultades, que requerirá tiempo para que se lleve a la práctica satisfactoriamente.

Han sufrido modificaciones notables varias de las formas consagradas por la costumbre: han desaparecido las sílabas CHA, CHU, CHO que son reemplazadas por TYA, TYO, TYO, mientras que TI y TU deben llevar la pronunciación de CHI y TSU. No figura el sonido SHI, que se escribirá sin H: SI. Igualmente desaparecen: SHA, SHU, SHO, que se escribirán SYA, SYU, SYO.

No figuran en el silabario: YI, YE, WI, WE, WU, WO, los cuales estarán representados con sus respectivas vocales solamente.

GI y GE, como antes, suenan como GUI y GUE.

Z debe pronunciarse como en inglés: za, dza, ze, dze, etc.

L no existe, porque en japonés sólo hay el sonido R.

Del nuevo silabario desaparecen el sonido FU, así como las sílabas JA, JI, JU, JE, JO, que las reemplazan Zya, Zyi, etc.

Aparentemente representan fallas como éstas: Por falta del sonido Fu, habría que escribir HUZ-YI-YAMA, en vez de Fuji-Yama; pero la teoría es que en japonés no hay sonido FU, sino HU, pronunciado jomo JU.

La falta de "Tsu" que será representada por TU, no quiere decir que renuncian al sonido peculiar de Tsu del idioma japonés SATUMA, deberá ser pronunciada SATSUMA, como antes.

El decreto reconoce que los nombres propios ya conocidos en el extranjero, pueden mantenerse en la escritura consagrada.

Fortaleza de la Nación Japonesa

País agrícola por excelencia desde tiempo inmemorial, el Japón moderno, convertido en un emporio industrial, continúa siendo todavía la agricultura la base fundamental de su economía.

El 43 o/o de su población vive de la agricultura produciendo la mayor parte de los alimentos de la nación y muchas de las materias primas que necesita su floreciente industria, y con sus productos exportables ayuda a mejorar el equilibrio del comercio internacional.

Esta situación de país agrícola es una fortaleza para una potencia, especialmente en tiempo de guerra. Pues, con un poco de economía y distribución adecuada, el Japón puede aún hoy sostenerse, secundado por la industria pesquera, sin esperar la importación de substancias alimenticias desde el exterior, si fuera necesario.

Inglaterra, por ejemplo, no puede vivir, sin recibir alimentos del exterior, más de tres semanas, según estiman los expertos en la materia.

Por lo mismo, el gobierno y el pueblo todo del Japón están preocupados desde hace muchos años, especialmente con la crisis universal que tanto afectó a la población agrícola, para reajustar las condiciones de vida de los que cultivan la tierra.

La administración del Príncipe Fumimaro Koyne, Gabinete Extraordinario en tiempo extraordinario, que cuenta con un conjunto de prominentes hombres que lo secunda, ha de cimentar la base sólida que necesita esta noble industria que supo sostener la gloria del Imperio a través de tres mil largos años.

Referente a la Conferencia Mundial de Educación

Carta del señor Alvarez Montenegro

En nuestro número anterior, comentando una noticia del Brasil en la que decía que la próxima Conferencia de la Federación de Asociaciones Mundiales de Educación sería celebrada en Río de Janeiro, expresamos nuestro pesar por no haber sido fijada la sede de esa Conferencia en Buenos Aires, según tenía proyectado el presidente de la mencionada Federación de Washington, citando como probable factor de esa alteración al hecho de que la Argentina no hubiera respondido al deseo de la Federación, la cual solicitaba que enviase la delegación.

El señor Arturo Alvarez Montenegro, secretario de la Legación Argentina en Tokio, quien actuó como delegado oficial de la Argentina, rectifica la versión que antecede, porque entendió que nosotros hemos dicho que la Argentina no estuvo representada. Aceptamos respetuosamente la rectificación en el sentido manifestado por el señor secretario de la legación argentina, lamentando la incorrección en que hemos incurrido.

Sin embargo, debemos aclarar nuestra posición. Nosotros, que conocemos los pormenores de esa representación argentina que se debió a los esfuerzos y ruegos del agente cultural del Japón, quien debió visitar durante varias semanas al encargado del asunto en el Ministerio de Instrucción Pública —que de otro modo el expediente se iba a archivar, so pretexto de no haber partida disponible en el presupuesto para esa misión— no podíamos desconocer la existencia del delegado protocolar de la Argentina ante la Conferencia mencionada.

Lo que hemos querido decir fué: que, a pesar de la buena voluntad demostrada por los representantes de las Sociedades de Educación de la Argentina, ningún representante de esas socieda-

des argentinas pudieron tomar parte en la conferencia de Tokio.

Por otra parte, si las otras Repúblicas Sudamericanas tampoco enviaron delegados de sociedades, que nosotros dábamos por representadas, rectificamos el error que emanó de informaciones periodísticas no oficiales.

En cambio podemos afirmar, de acuerdo con las referencias facilitadas por el mismo señor Alvarez Montenegro, que si la Argentina tuvo un delegado oficial en la persona de un diplomático, fué por la activa gestión realizada por el agente de la Kokusai Bunka Shinkokai, y por la buena voluntad con que lo apoyaron las autoridades de la Inspección del Ministerio del ramo en la Argentina.

ANKING EN PODER DE LOS NIPONES

Shanghai, 13. — La marinería japonesa remontó el río Yan-Tsé desembarcando en la región oriental de Anking, bajo la protección de la flota naval y de su aviación, y venciendo la resistencia china, siguió avanzando con rumbo a Anking. A las 22 del día 1° ésta cayó en poder de los japoneses.

Anking, 13. — A las 6.50 horas del día 13 la marinería de desembarco, bajo la dirección del Mayor Okamoto, atacó la muralla frontal de las afueras de Anking. Después del éxito obtenido allí, la limpieza militar dentro de la fortaleza fué iniciada enérgicamente. No ha habido mayor resistencia en los puntos más importantes de la ciudad se enarboló la bandera del Sol Naciente.

Ankin, 13. — La unidad Okamoto del ejército japonés que tuvo una brillante actuación en la ofensiva contra ésta, ha cumplido su misión de realizar la completa limpieza de esta ciudad, logrando establecer en la misma una situación de paz y normalidad.

Nanking, 13. — Las fuerzas japonesas de tierra y mar rompieron el fuego para iniciar simultáneamente la ofensiva contra Hankow, centro de una proyectada larga resistencia por parte de Chiang Kai-Shek. A partir del día 6 del corriente, los ataques japoneses de tierra y agua fueron aumentado en su intensidad y poderío, provocando pocos días después la caída de Anking, fortaleza considerada como la más importante para la conquista de Hankow.

Anking, 13. — Un refugiado de ésta cuenta que la huida de los ankingenses hacia la zona de Hankow había comenzado ya desde hace una semana y la mayoría del ejército chino se ha retirado dos o tres días, antes. El tranquilo aspecto de la ciudad no conserva ninguna señal de la política dictatorial y agresiva del ejército chino y ahora ni la huella del anterior salvajismo de los chinos se ve en ésta.

Incluya un crucero alrededor del mundo en sus próximas vacaciones

•

Cuando vaya usted a Europa, hágalo pasando por el Oriente

•

PASAJES MUY VENTAJOSOS

•

Para informes dirigirse a:

Osaka Syosen Kaisya

Diagonal Roque Sáenz Peña 616. - 2.º piso

H. KATO

Única Fábrica Japonesa de Tejidos de Sedas y Gran Instalación de Tintorería

HERNANDEZ 2097 y 2111 U. T. 21-1841

PAGINA DE ACTUALIDADES

LA SITUACION ACTUAL ES DEBIDA A LOS CHINOS

Tokio, junio 13. — El señor Akimoto escribe: Desde hace un año China y Japón están empeñados en una lucha fratricida provocada por una minoría china, compuesta de caudillos y generales ambiciosos que han tratado de demoler no sólo los derechos legítimos a que Japón puede aspirar, sino que también ha tratado de crear una barrera de odios contra Japón, para distraer al pueblo chino de los abusos y de la opresión contra el mismo.

"Japon ha declarado que la inexistencia de la guerra no es la paz, y que, bajo la máscara de falsa paz, China ha venido haciendo una campaña violenta y hostil contra Japón, que era la guerra no declarada. Hace años que empezó la campaña anti-japonesa en las escuelas, hace años que el boycott de práctica con más o menos éxito contra las mercaderías japonesas hace años que se realiza una política de privilegios hacia otras potencias, violando el principio de las puertas abiertas que conjuntamente con Estados Unidos, sostiene Japón y, finalmente las matanzas de japoneses en 1927, en Nanking, y los atentados contra la vida de soldados y civiles japoneses realizada en Pei-ping y en Shanghai, rebasaron la paciencia de Japón de soportar los desmanes de los generales chinos y de su soldadesca.

HACIA HANKOW

Shanghai, 13. — Las poderosas fuerzas de tierra y de río de los japoneses, en su rápido avance hacia Han-Kow, siguiendo aguas arriba el curso del Yang-Tse, capturaron An-King-Fu, capital de la provincia de An-Hwei, que se halla a poco más de 300 kms. de la capital provisional de China.

CONSEJO DE MINISTROS JAPONES

Tokio, 13. — El presidente del Consejo, príncipe Konoye, y el ministro de Guerra, general Itagaki, sostuvieron una larga conferencia y creese que establecieron las bases para intensificar la campaña militar en China. Se reservan cuidadosamente los detalles de la conversación, pero se considera que trataron la puesta en vigor de otras secciones de la ley de movilización general y también la manera de reforzar el ejército.

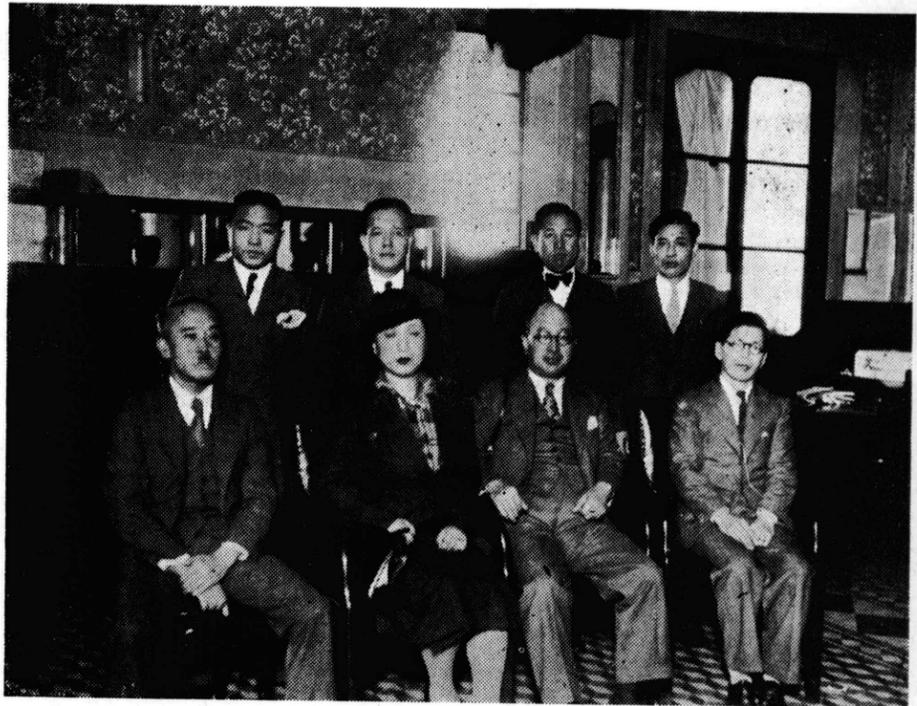
LOS INTERESES EXTRANJEROS EN CHINA

Tokio, 13. — Un alto funcionario del Ministerio de Relaciones Exteriores declaró que sería insensato suponer que el Japón pueda tratar de incautarse de los intereses económicos o comerciales de las potencias extranjeras en China.

"El Japón, agregó, jamás tratará de suplantar a Gran Bretaña u otra potencia en los mercados chinos. Además, cierta perturbación se manifiesta actualmente en el valle de Yng-Tse, en donde, debido al avance japonés sobre Han-Kow, los comerciantes extranjeros y japoneses tropiezan con numerosas dificultades".

LOS CREDITOS BRITANICOS PARA CHINA

Londres, 13. — Según informaciones recogidas en círculos autorizados, las negociaciones que desde hace varios meses se vienen realizando entre



El Ministro del Japón en Corrientes

S. E. el Ministro del Japón y la señora de Uchiyama, acompañados por el secretario señor Hosokawa y el canciller, señor Furucawa, en ocasión de su viaje al Paraguay fueran agasajados en la ciudad de Corrientes por la colectividad nipona allí residente. Aparecen en la fotografía, además de los nombrados los Sres. Sakamoto, Tsunagari, Oshiro y Kamiya que son miembros representativos de la colectividad

representantes de los gobiernos de Gran Bretaña y China, tendientes a que este último país obtenga créditos de los banqueros británicos, se encuentran ahora en vías de llegar a buen término.

Los créditos referidos alcanzarían a 10.000.000 de libras esterlinas y serían destinados especialmente a la compra de camiones, locomotoras y material ferroviario.

MAS COMEDIAS EN LA LIGA DE LAS NACIONES

En la sesión del Comité del Opio reunido en Ginebra, precisamente ahora que los ejércitos bandoleros y comunistas están seriamente derrotados por las fuerzas expedicionarias niponas, amenaza Hankow y en peligro Cantón, los diplomáticos chinos despliegan su acostumbrada propaganda verbosa para acusar al Japón ante sus cómplices de la Liga de las Naciones, para lo cual inventan informaciones sensacionales que esperan que produzcan efectos para reconquistar la simpatía mundial que China va perdiendo ante la luz de la verdad que se impone.

Los representantes de los caudillos militares chinos en Ginebra pretenden, con la ayuda de algunos amigos occidentales, sindicarse a las autoridades japonesas lo que ellos han hecho y hacen con el negocio del opio, que es su principal fuente de entradas fiscales.

Las acusaciones contra Japón sobre el asunto del opio es tan falsa como las del origen del incidente; las crueldades cometidas que eran de los chinos disfrazados de japoneses; las imputaciones del dumping social en el Japón, etc., de todos los cuales el mundo está ya informado.

La verdad se encargará de poner las cosas en su sitio a su debido tiempo.

EMBAJADA ESPECIAL PARA LA TRANSMISION DEL MANDO PRESIDENCIAL EN URUGUAY

S. E. el Ministro plenipotenciario del Japón, señor Iwataro Uchiyama, en calidad de Embajador Especial de S. M. el Emperador del Japón, asistirá a las ceremonias de la transmisión del mando presidencial en Uruguay.

El embajador partirá con destino a Montevideo esta noche, acompañado por el agregado militar, capitán Hanada; agregado comercial, señor Nakamura; secretario intérprete, señor Hosokawa.

EN LA CONFERENCIA DEL TRABAJO

La Argentina no apoya la convención de horario

En la sesión del día 9 de Junio, en la Conferencia del Trabajo que se celebra en Ginebra, el delegado argentino, señor Ruiz Guinazú, expresó que la Argentina no podía apoyar el proyecto de cuestionario que se piensa someter a los gobiernos como próxima medida para generalizar la reducción de las horas de trabajo.

Explicó que la experiencia demostraba que la reducción de las horas de trabajo no puede efectuarse por medio de una fórmula aritmética rígida de aplicación universal.

Por lo tanto, una convención internacional para tal aplicación será simplemente una posibilidad abstracta y teórica.

LOS EFECTOS DE LA INUNDACION PROVOCADA

KAIFENG, 14. — La destrucción intencional de los diques del Rio Amarillo causa estragos entre los habitantes de ambas margenes. El agua crece constantemente Chungmow del F. C. Lung-Hai fué inundado totalmente. Las victimas son innumerables y la desesperación de los habitantes de Kaifeng y de sus alrededores, grande.

¡Beba buen café!

EL CAFE DE SANTOS "AGUILA" está elaborado con los mejores cafés que se importan del Brasil, tostados y con un 10 olo de azúcar abriglantado. ¡Nada más!

Muchos cafés que por ahí se expenden, ¿podrían afirmar otro tanta?

Deduzca Vd. y prefiera el

CAFE DE SANTOS "AGUILA"

ES UN PRODUCTO SAINT.

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD

Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

En venta en las buenas casas del ramo

REGRESO DEL ASUNCION EL MINISTRO DEL JAPON

El Ministro del Japon, señor Iwataro Uchimura y señora regresaron de Asunción del Paraguay el domingo 12 del corriente.

Regresaron también el señor Sotaro Hosokawa y el señor Yasushi Furukawa, secretario y canciller, respectivamente, de la legación.

TOKIO, LA CIUDAD DE DOS EPOCAS

Por Frank Ramón Day

"La Libertad", de Mendoza, publicó recientemente la primera correspondencia del señor Frank Ramón Day en colaboración con la señorita María Alejandrina Cano, fechada en Tokio, en la que describen sus impresiones.

El artículo, que se titula "Tokio es la ciudad de dos épocas", describen los viajeros argentinos la antigua ciudad feudal de Yedo, convertida en una gran metrópoli moderna de Tokio.

OBREROS Y CAMPESINOS DEL JAPON

Nuestro colega "Libertad", de esta capital, en su número del jueves último publica en la primera plana, ocupando más de media página, el artículo "Obreros y Campesinos del Japon", debido a la pluma del conocido escritor español señor Esteban Roldán Oliarte, que describe minuciosamente la vida y condiciones de la gente de trabajo del Japon.

AVANCE JAPONES

Tokio, 11. — El almirantazgo japonés anunció que comenzó el ataque general contra Han-Kow. Agrega que entraron en acción las cañoneras que remontaron el río Yang-Tse y las tropas de desembarco de marina.

HIERRO VIEJO PARA EL JAPON

Kobe, Japon, 11. — El lujoso trasatlántico de pasajeros President Hoover, perteneciente a la Dollar Line, que naufragó el 1º de diciembre pasado en la isla de Hoisho, cerc de Formosa, será convertido en granadas y balas para el ejército japonés.

El barco, que costó 8.000.000 de dólares, ha sido vendido en 145.000 dólares a una firma de esta ciudad, que opera en hierro viejo.

BAJA DE LA MONEDA CHINA

Shanghai, 11. — La moneda china alcanzó el nivel más bajo en muchos años. Los bancos dan 5.88 dólares de Shanghai por un dólar de los Estados Unidos. Aumentan los precios de los artículos importados, especialmente la gasolina, víveres, tabaco y material fotográfico.

ACUERDO SOBRE ADUANAS EN TERRITORIO CHINO

Tokio, 11. — Los gobiernos constituidos con el auspicio del Japon en Pekín y Nankín realizaron

un acuerdo por el cual se comprometen, conforme con el convenio anglo-japonés, a disponer de las recaudaciones aduaneras percibidas en territorio chino que se hala bajo su respectivo dominio.

Después de deducir las sumas que invertirán para asegurar el pago de los servicios de los empréstitos chinos y pagar las indemnizaciones, cada uno de ambos gobiernos podrá hacer uso del resto para sus gastos administrativos.

DESCONTENTO ENTRE LOS JIFES CHINOS

Shanghai, junio 11. — Mensajes diplomáticos no sometidos a la censura, procedentes de Hankow, aseguran que el generalísimo Chiang-Kai-Shek se ve frente a la crisis más seria de todas las que ha tenido que soportar durante esta guerra, a causa del descontento reinante entre sus subordinados.

ARTE DEL JAPON ANTIGUO EN BERLIN

Berlin, 12. — En el palacio del ex kronprinz, en esta capital, se inaugurará en el próximo mes de enero una exposición de arte japonés antiguo, con el patrocinio de los gobiernos de Alemania y del Japon. La mayor parte de las obras serán presentadas por coleccionistas privados y constituirán un conjunto cuyo equivalente no se ha presentado jamás en Europa. Se adoptarán precauciones especiales para transportar los objetos de Yokohama al Reich.

CUARENTA NACIONES HAN RECONOCIDO AL IMPERIO ITALIANO

Roma, 12. — Un comunicado anuncia que el total de las naciones que han reconocido la conquista de Etiopía por Italia llega a 40.

La lista de dichas naciones es la siguiente: Albania, Bulgaria, Bélgica, Brasil, Checoslovaquia, Chile, Dinamarca, Danzig, República Dominicana, Ecuador, Estonia, Finlandia, Alemania, Lituania, Manchukuo, Nicaragua, Noruega, Holanda, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Rumania, San Marino, el Vaticano, la España nacionalista, Suiza, Turquía, Hungría, Uruguay, Grecia, Guatemala, Haití, Irán, Eire, Islandia, Yemen, Yugoslavia, Letonia y Lituania.

¿PACTO CHINO-FRANCO-RUSO?

Hong Kong, junio 11. — De buena fuente se sabe que se concertó un pacto entre China, Francia y Rusia, el cual, según se dice, establece la ayuda militar a China.

El texto del pacto será probablemente publicado mañana.

LA CUESTION DEL EMPRESTITO BRITANICO

Londres, 11. — "Sunday Times" refiriéndose a los rumores que circularon ayer en Hong-Kong respecto a la concesión de un empréstito británico a China, declara que si es exacto que se ha discutido la posibilidad de tal empréstito, en cambio nada se ha decidido en concreto, y que ningún crédito ha sido acordado.

ADVERTENCIA JAPONESA

Shanghai, junio 11. — Las autoridades navales japonesas emitieron un comunicado en el que invitan a los buques de guerra y mercantes extranjeros a retirarse de la zona comprendida entre Wuhu y Hukow, a 32 kilómetros al nordeste de Kiukiang, debido a la inminente iniciación de la ofensiva naval en el río Yangtzé.

EN HOMENAJE AL Dr. ANGEL H. ROFFO

(Colaboración) W

Rodeado de cánceres te encuentras, doctor,
Ofrendas tu ciencia, al Dios de tu alma;
Figuras siniestras, do emana el dolor;
Forman tus desvelos, tus noches sin calma;
Olvidas tu vida, por Dios, tu Señor.

Codihué.

A BORDO DEL "BUENOS AIRES MARU"

En honor de los artistas porteños fué ofrecida una comida típica a bordo del vapor "Buenos Aires Maru", en la noche del día 8 del corriente, a la que asistieron las siguientes personas:

Señora de Hosokawa, esposa del Secretario Intérprete de la Legación del Japon.

Sr. William J. Linderman y señora, de la compañía R. C. A. Víctor Argentina; Sr. Casas, de la Compañía R. C. A. Víctor Argentina; Sr. Enrique Santos Discépolo y señora Tania; Sr. Pedro A. Zavalla y señora; Sr. A. Masetti, de la British Films Corporation; Sr. Néstor; Sr. Héctor Pedro Blomberg; Sr. Francisco Lomuto y señora; Sr. Ramón Fonseca, de Radio Cultura; Sr. Adolfo Beagle, de la British Films Corporation; Sr. Peter Morgan y señora, de Artistas Unidos; Sr. Dr. Albino Pugnalin; Sr. Jiro Iwasaki; Sr. Yoshio Nakamura, Secretario Comercial de la Legación del Japon; Sr. Shozo Murai, Canciller de la Legación del Japon.

INFORMACIONES DE LA PROXIMA OLIMPIADA DE TOKIO, 1940

Decisión de los candidatos japoneses de Esquí y Skating

Los Campeonatos Nacionales de esquí, skating y bobsleigh de 1938 fueron organizados con resultados muy satisfactorios en Sapporo, el sitio de la 5ª Olimpiada Invernal. Se cree, que en las condiciones presentes, la Olimpiada Invernal se llevará a cabo sin dificultades, mas constantemente se están haciendo preparaciones para asegurar la más próspera celebración en 1940. Además, según los planes del año venidero, las competiciones de Esquí, Skating y Bobsleigh se efectuarán durante el 3 a 14 de febrero, período de 12 días que corresponde a la escuela para los Quintos Juegos Olímpicos Invernales de Sapporo de 1940. La Asociación de Esquí y La Unión Japonesa de Skating han elegido sus candidatos Olímpicos inmediatamente después del Campeonato Nacional como sigue:

Esquí (67 miembros)	
Distancia y Duración	18 miembros
Saltos	15 miembros
Combinados (Distancia y Saltos)	11 miembros
Combinados (Downhill y Slalom)	13 miembros
Damas	10 miembros
Skating (60 miembros)	
Velocidad	22 miembros
Ice Hockey	31 miembros
Figure-Caballeros	4 miembros
Damas	3 miembros

Sastrería Japonesa

Fundada en el año 1916

de S. Katayama

PIEDRAS 572

U. T. 33-5452

KOKUSAI BUNKA SHINKOKAI

Sociedad de Fomento de Cultura Internacional

TO I O — J A P O N

Agente en Buenos Aires: G. Yoshio Shinya

Facilita gratuitamente toda clase de informaciones culturales relacionadas con el Japon. Atiende personalmente todos los días horas, menos sábados de 16 a 18 horas en la secretaría del Instituto Cultural Argentino-Japonés.

Museo Social Argentino, Viamonte 1435.

Música Japonesa

(Viene del número anterior)

Como resultado de este esfuerzo, ya tenemos algunas creaciones musicales que merecen considerarse. Si esto adelanta, Japón puede producir un nuevo tipo de música nacional, en cuyo caso, estaría al mismo tiempo haciendo una contribución efectiva para la música universal. Pues, la tarea de hacer armonizar a la música de Oriente, con sus tres mil años, ricos en tradición, con la música del Occidente, sería única en los anales de la música. Y, quizá, sólo el Japón esté capacitado para emprender esta acción.

Se infiere de la breve historia anterior que la música japonesa posee unidad de forma. Lo sorprendente es que sus formas musicales más lejanas, existen aún y no hay peligro de que desaparezcan. Tenemos aquí un ejemplo del espíritu de la cultura japonesa que reconoce y respeta la beldad de lo antiguo, aún cuando no pueda emplearlo en el medio actual, ella encuentra el modo de preservar y honrarlo como verdadera reliquia del ayer. En otras palabras, el espíritu japonés tiene, junto a su faz elástica y progresiva, otra, fundamentalmente conservadora; y si bien no vacila en apropiarse de las modernas manifestaciones si las cree necesarias, demuestran su habilidad para guardar y conservar lo propio.

UN ESTUDIO DE LAS FORMAS MUSICALES.

Numerosas formas musicales que fueron culti-

vadas entre las distintas clases sociales durante el período de transición de la historia de la música japonesa, tal como se explicó en el capítulo anterior, perduran hasta el día de hoy, manteniendo su popularidad. Estas formas musicales tienen, claro está, su peculiar carácter nacional que los diferencia grandemente de aquella de Europa o América. Lo cierto es que también presenta entre ella carácter diferencial. De allí que querer generalizar, ignorando eso, sería presentar los detalles de la Música Japonesa en una forma abstracta y donar, además, una impresión falsa. Por ello nos parece mejor presentar al lector, en forma ordenada, una descripción minuciosa de tales formas musicales, tal como están en boga hoy en día.

EL GAGAKU—

El Gagaku, es la música de la corte. Además se ejecuta en los oratorios de Shinto y templos Budistas, donde se conservan las viejas tradiciones. El pueblo japonés tiene raras veces el privilegio de escuchar esta música, dado que aún los amantes de la música tienen pocas oportunidades para gustar esa manifestación artística e histórica; y comienza a ser costumbre en estos últimos años, el ofrecer ejecuciones públicas dos o tres veces al año.

El Gagaku es la forma especial de la música ejecutada en las ceremonias de la Corte Imperial, tal como las músicas y danzas ejecutadas en otras ocasiones: banquetes o entretenimientos. La música, es una ejecución sacra y, dado que no es conocido más que por los miembros de la Corte, parece no necesitarse mayor explicación, salvo el

hacer notar que se escucha preferentemente frente el oratorio imperial, acompañado de una danza simple pero solemne. Esta forma de la danza se llama Kagura; en ella se encuentra engarzada la música japonesa primitiva a la introducción de la cultura china. Aquellos a quienes los japoneses designan como dioses, son sus antecesores y este Kagura se baila para consolar el espíritu de los antepasados con su propia forma de música y danza.

La música y danza para los banquetes de la Corte y festivales de los templos, consisten en ciertas formas legadas de épocas pretéritas, a los cuales debe añadirse las composiciones más recientes, pero de estilo similar. Algunos de éstos nos han llegado de China y la India milenaria, otras de Korea y Manchuria. Hay una distinción entre ambos grupos, y, se denomina música de derecha e izquierda. Esta terminología se ha adaptado, según el lado por el cual entran los bailarines al escenario. Hay también una forma de diferenciarlos por la música, los instrumentos musicales y los trajes de los bailarines. En la Izquierda, tenemos la música y danza introducida de la China y la India y en la Derecha, la que vino de Corea y Manchuria. Todas estas contribuciones a la música nativa, fueron hechas entre los siglos octavo y décimo.

(Continuará)

<p>"NAMBEI" Compañía de Importación y Exportación Sociedad Anónima Telegramas "NAMBEI" U. T. (33) 3001, 3002, 3003, 3004, 3008 y 3571 T. T. Buenos Aires, 904.</p>	<p>T. NISHIZAWA Representante de Mitsubishi Shoji Kaisha, Ltda. FLORDA 229 U. T. 33-5469-2981</p>	<p>F. KANEMATSU y Cía. Ltda. Importaciones y Exportaciones JUJUY 136 - U. T. 45, Loria 5823 y 5824</p>	<p>S. TSUJI Importador BALCARCE 682 - U. T. 33 Avda. 5744</p>
<p>H. KATO Única Fábrica Japonesa de Tejidos de Sedas y Gran Instalación de Tintorería HERRERA 2097 y 2111 - U. T. 21-1841</p>	<p>S. YAMADA y Cía. Importadores MORENO 2039 U. T. Cuyo, 47-4354 y 4405</p>	<p>PIDA SIEMPRE Marca KANEBO PARA TEJIDOS RIVADAVIA 1210 (4o. piso) U. T. 38-3239</p>	<p>LA MAISON SATUMA K. YOKOHAMA Objetos de Arte y Antigüedades ESMERALDA 1080 - U. T. 31-8601 Sucursal: SUIPACHA 865 - U. T. 31-4837</p>
<p>SADAO HATTORI IMPORTADOR Especialidad en artículos de Cepillería LINIERS 649 - U. T. 45, Loria 321P</p>	<p>IIDA y Cía. Ltda. (Takashimaya) Importadores y Exportadores RODRIGUEZ PEÑA 162 U. T. Mayo 38-3419</p>	<p>M. OMURA Importador de artículos generales del Japón SAN MARTIN 235 - U. T. 33-2683</p>	<p>S. KAISEKI Representante de DAIDO BOEKI KAISHA LTD. Kobe, Japón Importación y Exportación VENEZUELA 1034 - BUENOS AIRES U. T. 38 - Mayo 7285</p>
<p>KATSUDA y Cía. Importadores MEXICO 1474 - U. T. 38, Mayo 2313</p>	<p>N. HARA y Cía. Importadores BELGRANO 1470 U. T. Mayo 38-2438 y 9437</p>	<p>S. ANDO y Cía. Importadores DEFENSA 532-40 U. T. 33 (Av.) 2296</p>	<p>NAOJI SAITO BUENOS AIRES BOEKI ASSENJO ROQUE S. PEÑA 616 - 7o PISO U. T. 33-1452</p>
<p>B. TAKINAMI Importador Casa Establecida en el año 1905 VICTORIA 733 - U. T. Mayo 38-3413</p>	<p>CARLOS C. ISHIY Importador y Exportador Bm6. MITRE 341 - U. T. 33 Avda. 9782</p>	<p>JIRO HONDA y Hno. Importadores de Artículos Generales del Japón MORENO 1320 - U. T. 38 Mayo 2718</p>	<p>GUIA JAPONESA LEGACION DEL JAPON: Reconquista 336. — U. T. 31-3193. CONSULADO DEL JAPON: Reconquista 336. U. T. 31-0978</p>
<p>I. HIROTA Importador de artículos generales del Japón CHILE 1029 - U. T. 37 (Riv.) 0251</p>	<p>S. YOKOBORI Representante de FUJISAKI y Cía. CANGALLO 499 3er. Piso Esqr. No 21-22 - U. T. 33-9390</p>	<p>Casa "YAMANAKA" Oriental Fine Art Curious VIAMONTE 624 - U. T. 31 7846</p>	<p>CAMARA DE COMERCIO JAPONESA: Avenida Roque Sáenz Peña 616. 7o. Piso. — U. T. 33, 1452. INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO-JAPONES: Viamonte 1435. ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840. — U. T. 23-4993. COMPARIA DE VAPORES O. S. K.: ROQUE S. PEÑA 616 - 2o Piso U. T. 33-1051 - 1052 - 1053 y 3565</p>
<p>N. IKEDA The National City Bank of New York BARTOLOME MITRE 502 U. T. Avenida 33 - 4081</p>	<p>TARO MURAI Única Casa Introdutora de Porcelana "NORITAKE" MAIPU 483 - U. T. Retiro 31-8189</p>	<p>K. YASUNAGA Compañía Argentina, Comercial e Industrial de Pesquería DEFENSA 1597 U. T. 33-8256</p>	

110.846 16 de Junio

DIRECCION:
USPALLATA 981
U. T. 23-7051, B. O.

EL "ARGENTIN DJIJO"

AÑO XV

FRANQUEO PAGADO
TARIFA REDUCIDA
CONCESION 718

大阪商船會社指定
三等乗船切符仲次所
大阪商船會社船客御送迎に就
ては懇切迅速に御便宜を御取計
申可候間御遠慮なく下記へ
御用命賜度候



船泊御用商

森川塩澤商店

PASADU COLON 470
U. T. 33-4171
U. T. 33-4808

OSAKA SYŌSEN KAISYA

Av. Roque Saenz Peña 616 U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052 - 1053 - 3565
2º PISO COOPERATIVA CENTRAL 2047 BUENOS AIRES

●北米パナマ線由日本行一年十四回「横濱まで」
●アフリカ線由日本行「毎月一回」門司まで
●北米パナマ線由日本行「毎月一回」門司まで
●アフリカ線由日本行「毎月一回」門司まで
●北米パナマ線由日本行「毎月一回」門司まで
●アフリカ線由日本行「毎月一回」門司まで

乗船		貨運	
一等	米貨 四五〇磅	一等	米貨 四五〇磅
二等	米貨 四〇九磅	二等	米貨 四〇九磅
三等	米貨 三三三(和)一四三磅	三等	米貨 三三三(和)一四三磅
全	米貨 三三三(和)一四三磅	全	米貨 三三三(和)一四三磅

●小兒運賃 旅券記載生年月に依り満十二歳未満「半額」満七才未満「四分
ノ一」満三才未満無賃、満四才以上五歳生れの方は「亞國旅券必要」
●乗船支拂 日本行運賃は全部米貨支拂でも、一等は乗船切符買求め當日の
換算率、三等は本船入港當日の換算率(何れも自由市場率)に依り運賃にて
と拂ひ願ひます。一等は定額運賃(割)の出国税が掛ります。(二等は無税)
●歸國御手續 旅券面に日本領事の査証が要ります。三等客は乗船前乗船手
の健康診断を受け下す。切符は本船入港當日から出帆前日迄發賣
●日本より御呼寄の便法當地にて乗船支拂あれば乗船券引換証書上ま
す。但し移民局發給入國許可証及日本領事館發給呼寄証明書持参下さい
●鐵道省乗車券發行 日本第一港から本船切符の上陸港迄鐵道省乗車券換
の適合船便の代りに乗車券贈呈
●弊社内航線切符發行 弊社内航線寄港地を目的とする場合參内航線切
符贈呈(但し沖繩、參等五割引)

大阪商船

亞市然丁時報

DIARIO JAPONES
Director: T. MIDZUNO
Redacción: USPALLATA 981
U. T. 23, Buen Orden 7051
BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION
Un mes \$ 2.-
Tres meses " 6.-
Seis meses " 12.-
Un año " 24.-

YAMASHITA LINE

FAR EAST-NEW YORK-SOUTH AMERICA SERVICE
AGENT
CHADWICK, WEIR & Cía.
215 DE MAYO 516 U. T. 31-0026-29

"K" LINE

KAWASAKI KISEN KAISHA Ltd.
KOBE, JAPAN
Representantes
J. E. TURNER & Co. S. A.
RECONQUISTA 325 U. T. 31-3491-3

キリスト教青年ホーム
ペンション 定期又は一時的
聖書の研究 毎土曜午後八
郵便物取次 時より御來会自由
率仕致します
守屋保吉
Caseros 1983
U. T. 23-9872

Semillería EL COLONO

ABONOS :: HORMIGUICIDAS :: INSECTICIDAS
IMPLEMENTOS AGRICOLAS
SEMILLAS Y PLANTAS
J. S. GAGO
IMPORTACION DE SEMILLAS
EN GENERAL
HERRAMIENTAS PARA JARDINES
GENERAL HORNOS 58
U. T. 23 BUEN ORDEN 7101
BUENOS AIRES
PIDA CATALOGO GENERAL

パンコ
競賣品
買へば
みんな安
くて良い
物ばかり
AV. DE MAYO 1073

TALLER
MECANICO

de G. GONZALEZ

プラシチヤ機
カルデーラの
修繕其他

SAN JOSE 220
U. T. 38 - 5923

時計修繕
電話で御一報次第参上致します
市内カビルド街一七七八
電話(五二)〇九三三
守尾利夫

CABILDO 1178
U. T. 52 - 0933

赤藤染色工場

設備完全
仕事入念

邦人間唯一の
染色工場

BELGRANO 3061
U. T. 45 - LORIA 5442



Av. La Plata 1416

U. T. 60 - 9421

新ニシヤ機
TBPトランス印
カルデーラセント
リノガ・キエトヨ
のプラシチヤ機
製造販賣修繕
高橋秀雄

自宅出張撮影
複寫引伸し
寫真師 佐藤貞則
智育寫真でも御引受け致す

SALTA 158
U. T. 37-3704

TOYOKEN

25 DE MAYO 356

U. T. 31 - 0739

東洋軒
料理部
純日本料理
折詰弁当
井物一切類
畫食
配達致し
相変らず
御引立を

Masajista Japonés

SEGUOLA 1992-6
U. T. 67-4591

日本式マッサージ鍼灸
リウマチ、神経痛、呼吸器病
胃腸病その他一切の疾病、幼
日本膏薬は西坂商店で
取次願ってゐます
山田忠重

GRAN PREMIO EXPOSICION DE LA
INDUSTRIA ARGENTINA 1933-34

BILLARES BRUNSWICK
BANDAS MONARCH
ULTIMA NOVEDAD "SNOOKER"

Solicite informas



Cía. Brunswick Sudamericana S. A.

1894 - CANGALLO - 1900
U. T. 47, Cuyo 3577 - Buenos Aires

MATSUYA HOTEL

TACUARI 580
U. T. 34 - 1344

親切丁寧
顧客本意
浴室完備
まつや旅館
料理化を井物一切
日本菓子製造致す
全食に應じます

だるま亭
井物一品料理仕出し
すし、おぼろ、饅頭賣出し
御婚札、御誕生の祝儀
御注大に應じます
松田清市

BOLIVAR 1556
U. T. 23 - 4092

"PLATA BRAUN" MARCA REGISTRADA



カフエーバー
レストラント用の
メタル製品の
御用命は日本人間
に絶大の信用ある
Nishizaka
月賦拂の御注文に
應じます

BERNARDO BRAUN e HIJO
CORRIENTES 4349
U. T. 54, Darwin 4111

ALMACEN
NISHISAKA

AUSTRALIA 1101
U. T. 21-2915

醤油味噌 製造販賣
澤登香物 製造販賣
日本食料品輸入販賣
船中万應油
値段勉強配達迅速
西坂實太商店

Ernesto Coco

15 DE NOVIEMBRE 2335
U. T. 23 - 2835

ケロセン廉賣
永年日本人洗濯店
並に御家庭の
御風呂を蒙つて居ります

領事館銀行、船会社と近く
御乗船御下船の便よし
御下宿
御旅館
地方へ出武の御用は是非御立寄願す
昭和館

25 DE MAYO 330
U. T. 31 - 5145
BUENOS AIRES

"KEROGAS"

Ing. F. STUCKLER

U. T. 51-3252 PACHECO 3260

最新型ケマドールレス及び
タンクレス・フレッシュオン
製作販賣
諸種ケマドール修繕・部分品
販賣、日本人間にも多数顧客
在りし仕事は入念迅速・電話
で御一報次第至急参上致します

TALLER GRAFICO

NIPPON

SANTIAGO DEL ESTERO 975

U. T. 23 - 7864

刷印版活文西
堂ニホツニ

種各他其、刺名前封等便
寸寸上款命用御物不、少多

総 川 北

ラキリアム・ブーン
ソシエタド・デ・
シアラリエロ
和 優良球根
各種販賣
入 輸直 統和

RIVADAVIA 5871
U. T. 63-5662

日本産敷
文化住宅 **建築**
家具製造修理其他の御用命を願ふ
大工指物師 **山本 玄**
Av. del FENAR 4817
U. T. 741 (Florida) 3150

歯科医療の
御相談に應じます
日本歯科
医学士 **山本実雄**
應接時間 午前八時~午後十時
市内エントレリオス街九七三
第一階・U.T. ニ三一〇・五四二

MEDICINAL NEWS
28 - Suipacha - 28

- 淋病梅毒 治療代は全治後頂きます
- 肺結核新療法 月々払いの便あり
- 婦人科・電気治療科
- X光線科 (各科専門医十名)
- 診察料三ツ 随時午前九時~十二時
随時午後三時~八時
○ 日曜祭日は午前中

SEMILLERIA
Juan Calé & Cía.
CASA MATRIZ
123 - PUEYREDON - 123
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066
COOP. TEL. 1137, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 5175
U. T. 62, Mitra 1954-C T. 323, Oeste

Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425
U. T. 47 Cuyo 8098-C T. 1105, Centr

PATRICIOS 96
U. T. 23 (B. Orden) 5735



JUGUETERIA
TORRO
SARMIENTO 540
U. T. 34 - Defensa, 1687

SASTRERIA "TORRO"
SARMIENTO 654
U. T. 35, Libertad 1392

品買本位
仕立入念
八十五ペソ
より各種

トロイ 高等 洋服店

この広告切抜き
御持参の方には
一刻引致します



玩具御買求むは
廉價、在庫品豊富の
トロイ玩具店
日本製玩具あり
御申込次第型録進呈

東洋国分鉄藏
医学士
左記に於て歯科医療の
御相談に應じます
ドクトル エドアルド キンターニヤ 歯科医院
市内ヒエドラス街六九二、四階
デパルタメント N 電話三三一三三〇

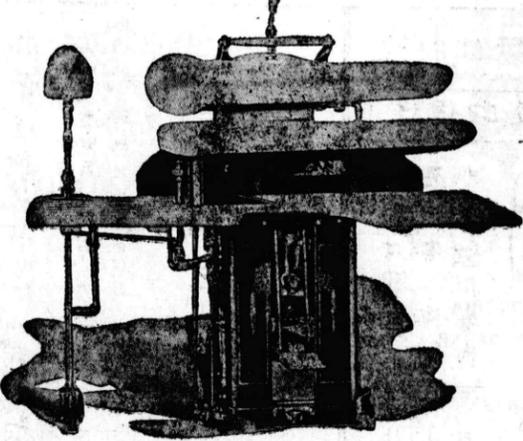
Franz y Fritz
DANCING
348 PARANA 350

一階に新設致しました美しい
冬の花園の御披露致します

夜の部
百名の麗人ダンサー!!
卅名の藝術家登場!!
日本人のモーションがサービズ致します

ワリエテは毎日午後六時半より
小ルンチ附コペティン一ペソ
楽團は有名なカナロのオルケスタ
集めたワリエテを二回開催
西班牙及び各國の藝術の粹を

式ンマフオ舊新
賣安大機ヤチンラフ



SALTA 431
U. T. 38, Mayo 0999

機ンマフオ るな飲無全完の古中
すまし致賣販てに拂支件條好安格
(可もて紙手の文本文日は文註御のりよ方地)

ホフマン式フランチャヤ機
並にカルテラの修繕取付
一切廉價に引受けします
ホフマン会社
指定機械師 トリビオゴッス
CHACABUCO 896
TELEFONO PARTICULAR U. T. 23, B. ORDEN 4564
U. T. 34, DEFENSA 1192

TALLERES GRAFICOS
A. García & Cía.
PERU 1746
U. T. 23, Buen Orden 7208
Buenos Aires

CLINICA MEDICA CANGALLO

CALLE CANGALLO 1542

Atendida personalmente por su Director
Dr. A. GODEL

Médico Cirujano

最新式獨乙療法
淋病—根治療法
梅毒—六〇六号、九一四号
婦人病、心臓、胃腸、各科専門
肺腎臟神経系統
◎日本人方には初診無料
X光線、デアテルミ、血液検査
診察日：自午前九時 至 午後三時
自午後三時 至 九時
日曜、祭日は午前中

無痛歯抜 ニベソ
セメント充填 五ベソ
金入歯 拾五ベソ
金入歯 拾五ベソ
総入歯 六拾五ベソ
診察時間
午前九時より
午後八時まで

DR. E. BULJEVICH
BDO. DE IRIGOYEN 1404
U. T. 23 - (B. O.) 0279

CAFE JAPONES

de K. UCHINO

LAS HERAS 667

TUCUMAN



ツクマン市
内野喜吉

GRAN "EL ASAHI"

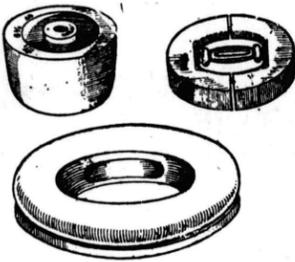
de MIYAZONO Hnos.

Casa Matriz:
CHARCAS 1873 - U. T. 44, JUNCAL 4366
Sucursales:
BME. MITRE 2511 - U. T. 47, CUYO 7159
RIVADAVIA 5202 - U. T. 60, Caballito 4738
BUENOS AIRES
CONSTITUCION 148 - U. T. S. Fernando 46
SAN FERNANDO, (F. C. C. A.)

LUIS GORI Hnos.

LIMA 1029

U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントレリアの仕事の
上り下りは型の善悪
に依ります。
仕事を上々にさせる
には良い型をばはね
はふりませぬ。
弊工場はチントレリア
マテラコラ、アルカ
ボ、型等流行型あり
りゆる型を最底の市
場で供給し、田舎から
の御注文にも應じます。

KEROFIX

DEL Sr. ALEMAN (MARTIN)

M. SEITZ & Cia.

Talleres:
CHARCAS 4511
U. T. 71-9998

プレンチヤ機
カルデー用のケマ
ドレステデコロセン
製作販売修繕取
付交換引受け。
当方はカーサボル
カン以未御馴染の
独り人で日本人間
数多の顧客を有し
仕事は入念迅速・電
話で御一報次第至
急参上致します。

CAFE Y CERVECERIA LA "SATUMA"

有水武二
久松純雄
竹内武義
加藤吉隆

General HORNOS 54

U. T. 23 - 0526

BUENOS AIRES

Casa MALIS

DEFENSA 717
U. T. (33) 4382

カフェエド
純労働衣類の
御用命は弊店へ
サコネニコ ミニ
黒サコ ミニ
黒サコ ハベソ
上等至るまでハベソ



Doctor Julio Lutzki

A L S I N A 2 4 7 4
U. T. 47 - 5329

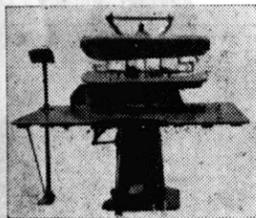
診察 第二心臓 肺臓 喘息
午後五時 呼吸器
八時 肺臓 胃腸
師

FRANCISCO SANTERO

EX-MECANICOS Cta. HOFFMAN

Constitución 3229,

U. T. 45-0294



プレンチヤ機並にセン
トリアガ製作販売

かまぼこの
御注文は村武へ
原料精選
味は良くて
値段は安い
御入用の節は電話で

U. T. 67-4833
FLORESTA

GRAN MERCERIA Y BAZAR

Casa fundada en el año 1923
PRIMERA Y UNICA CASA JAPONESA
Últimas Novedades Para la Moda
Creaciones en Artículos Japoneses

SE ATIENDEN PEDIDOS TELEFONICOS

優良品
廉価販売
呉服大物、小同物
雑貨、最新流行婦
人用品及び御家庭
用品一切小賣店
同胞に限り割引
公認代理人
林甚次郎

CARLOS PELLEGRINI 1153
U. T. 41, Plaza 1306



Máquinas Hoffman

BELGRANO 525

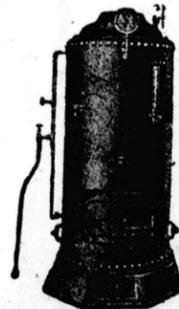
U. T. 34 - 1497

BUENOS AIRES

オフマン式プレンチヤ機及
同会社製附屈品販賣店は武
市に於ては当店一軒のみです

TALLER MECANICO A. MENDEZ

CALLE VERA 737 - U. T. DARWIN 1108



新品中古大型小型各種
カルデーアハポール販賣